
ZHONGWEN_L10_04

**** 4_灰姑娘/Huīgūniang/Cenicienta/Cinderella ****

很久 Hěnjiǔ 以前 yǐqián , 有 yǒu 个 gè 小 xiǎo 姑娘 gūniang , 妈妈 māma 死 sǐ 后 hòu , 爸爸 bàba 给 gěi 她 tā 找了 zhǎole 一个 yíge 后娘 hòuniáng 。 / Hace mucho tiempo, había una niña; después de que su madre murió, su padre le buscó una madrastra. / Long ago, there was a little girl; after her mother died, her father found her a stepmother.

后娘 Hòuniáng 带来 dàilái 两 liǎng 个 gè 自己的 zìjǐde 女儿 nǚ'ér 。 / La madrastra trajo consigo a dos hijas propias. / The stepmother brought along two daughters of her own.

这 Zhè 母女 mǔnǚ 三 sān 人的 rénde 心肠 xīncháng 可 kě 坏了 huàile , 她们 Tāmen 常常 chángcháng 欺负 qīfù 小 xiǎo 姑娘 gūniang 。 / El corazón de estas tres mujeres, madre e hijas, era realmente malvado, y solían maltratar a la niña. / The hearts of these three women, mother and daughters, were truly wicked, and they often bullied the little girl.

不久 Bùjiǔ , 小 xiǎo 姑娘的 gūniangde 爸爸 bàba 也 yě 死了 sǐle 。 / Poco después, el padre de la niña también murió. / Not long after, the girl's father also died.

后娘 Hòuniáng 说 shuō 小 xiǎo 姑娘 gūniang 长了 zhǎngle 一副 yífù 丑 chǒu 相 xiàng , 就 jiù 把 bǎ 她 tā 赶到 gǎndào 厨房 chúfáng 里 lǐ 去 qù 住 zhù 。 / La madrastra dijo que la niña tenía cara de fea, y la echó a vivir a la cocina. / The stepmother said the girl had an ugly face, and drove her to live in the kitchen.

从此 Cóngcǐ , 小 xiǎo 姑娘 gūniang 穿着 chuānzhe 破 pò 衣服 yīfu 、 木 mù 拖鞋 tuōxié , 天天 tiāntiān 挑水 tiāoshuǐ 做饭 zuòfàn 、 打扫 dǎsǎo 屋子 wūzi 、 倒 dào 垃圾 lājī..... 从 cóng 早 zǎo 做 zuò 到 dào 晚 wǎn , 身上 shēnshang 沾满了 zhānmǎnle 灰 huī , 大家 Dàjiā 就 jiù 叫 jiào 她 tā " 灰姑娘 Huī Gūniang " 。 / Desde entonces, la niña llevaba ropa rota, zuecos de madera, y todos los días acarreaba agua, cocinaba, barría la casa, sacaba la basura... trabajando de la mañana a la noche, cubierta de ceniza; y así todos la llamaban "Cenicienta". / From then on, the girl wore torn clothes, wooden clogs, and every day carried water, cooked, swept the house, took out the trash... working from morning till night, covered in ash; so everyone called her "Cinderella" (Ash Girl).

后娘 Hòuniáng 和 hé 她的 tāde 两 liǎng 个 gè 女儿 nǚ'ér 成天 chéngtiān 好吃懒做 hàochīlǎnzuo , 还 hái 常常 chángcháng 为了 wèile 争夺 zhēngduó 新 xīn 衣服 yīfu 打得 dǎde 头破血流 tóupòxuèliú 。 / La madrastra y sus dos hijas se pasaban el día entero comiendo mucho y sin hacer nada, y además solían pelearse por conseguir ropa nueva hasta hacerse sangre. / The stepmother and her two daughters spent all day eating well and being lazy, and also often fought over new clothes until they bled.

然后 Ránhòu , 她们 Tāmen 就 jiù 拿 ná 灰姑娘 Huī Gūniang 出气 chūqì , 要 yào 她 tā 补 bǔ 撕破了 sīpòle 的 de 衣服 yīfu , 收拾 shōushi 打碎了 dǎsuìle 的 de 瓶子 píngzi..... / Luego, se desahogaban con Cenicienta, exigiéndole que remendara la ropa que habían rasgado, que recogiera los frascos que habían roto... / Then, they took out their frustration on Cinderella, demanding that she mend the torn clothes, pick up the broken bottles they had smashed...

灰姑娘 Huī Gūniang 手脚 shǒujiǎo 勤快 qínkuài , 心地 xīndì 善良 shànliáng 。 / Cenicienta era diligente y de buen corazón. / Cinderella was hardworking and kind-hearted.

后娘 Hòuniáng 每天 měitiān 给 gěi 她 tā 一点儿 yìdiǎnr 吃的 chīde , 她 Tā 还 hái 常常 chángcháng 省下来 shěngxiàlai , 分 fēn 给 gěi 讨饭的 tǎofànde 穷苦人 qióngkǔrén 。 / La madrastra le daba un poco de comida cada día, pero ella solía ahorrarla, para repartirla entre los pobres que mendigaban comida. / The stepmother gave her a little food each day, but she often saved it up, to share with the poor beggars.

有一次 Yǒuyíci , 国王 guówáng 举行 jǔxíng 舞会 wǔhuì , 邀请 yāoqǐng 全国的 quánguóde 姑娘们 gūniangmen 参加 cānjiā , 为 wèi 王子 wángzǐ 挑选 tiāoxuǎn 未婚妻 wèihūnqī 。 / Una vez, el rey organizó un baile, invitando a las jóvenes de todo el país a participar, para elegir esposa para el príncipe. / Once, the king held a ball, inviting the young women of the whole country to attend, to choose a wife for the prince.

后娘的 Hòuniángde 两 liǎng 个 gè 女儿 nǚ'ér 为了 wèile 能让 néngràng 王子 wángzǐ 选中 xuǎnzhòng , 打扮得 dǎbande 十分 shífēn 艳丽 yànlì 。 / Las dos hijas de la madrastra, para poder ser elegidas por el príncipe, se arreglaron de forma sumamente llamativa. / The stepmother's two daughters, in order to be chosen by the prince, dressed up in an extremely gaudy way.

后娘 Hòuniáng 陪着 péizhe 两 liǎng 个 gè 女儿 nǚ'ér 参加 cānjiā 舞会 wǔhuì , 就 jiù 吩咐 fēnfù 灰姑娘 Huī Gūniang 留 liú 在 zài 家里 jiālǐ 。 / La madrastra acompañó a sus dos hijas al baile, y le ordenó a Cenicienta que se quedara en casa. / The stepmother accompanied her two daughters to the ball, and ordered Cinderella to stay at home.

母女 Mǔnǚ 三 sān 人 rén 走了 zǒule 以后 yǐhòu , 忽然 hūrán 有人 yǒurén 敲门 qiāomén 。 / Después de que las tres mujeres, madre e hijas, se fueron, de repente alguien llamó a la puerta. / After the three women, mother and daughters, left, suddenly someone knocked on the door.

灰姑娘 Huī Gūniang 开门 kāimén 一看 yíkan , 原来 Yuánlái 是 shì 常来 chánglái 讨饭 tǎofàn 的 de 老奶奶 lǎonǎinai 。 / Cenicienta abrió la puerta y vio que era la anciana que solía venir a pedir comida. / Cinderella opened the door and saw it was the old lady who often came to beg for food.

老奶奶 lǎonǎinai 问 wèn 灰姑娘 HuīGūniang 为什么 wèishénme 不去 búqù 参加 cānjiā 舞会 wǔhuì , 灰姑娘 Huī Gūniang 说 shuō: " 我的 Wǒde 衣服 yīfu 又 yòu 脏 zāng 又 yòu 臭 chòu , 怎么 zěnmě 能 néng 去 qù 呢 ne ? " / La anciana le preguntó a Cenicienta por qué no iba al baile, y Cenicienta dijo: "Mi ropa está sucia y huele mal, ¿cómo voy a poder ir?" / The old lady asked Cinderella why she wasn't going to the ball, and Cinderella said: "My clothes are dirty and smelly, how could I go?"

老奶奶 lǎonǎinai 说 shuō: " 别 Bié 担心 dānxīn , 我 wǒ 帮 bāng 你 nǐ 。 " / La anciana dijo: "No te preocupes, yo te ayudo." / The old lady said: "Don't worry, I'll help you."

说着 Shuōzhe , 她 Tā 举起 jǔqǐ 手杖 shǒuzhàng , 对着 duìzhe 灰姑娘 Huī Gūniang 一指 yìzhǐ , 灰姑娘 Huī Gūniang 全身 quánshēn 立刻 lìkè 换上了 huànshàngle 银光 yínguāng 闪闪的 shǎnshǎnde 礼服 lǐfú , 木 mù 拖鞋 tuōxié 立刻 lìkè 变成了 biànhéngle 闪闪发光的 shǎnshǎnfāguāngde 水晶 shuǐjīng 鞋 xié 。 / Diciendo esto, levantó su bastón, y lo apuntó hacia Cenicienta; al instante, todo el cuerpo de Cenicienta se cubrió con un vestido de gala reluciente y plateado, y los zuecos de madera se convirtieron de inmediato en unos relucientes zapatos de cristal. / Saying this, she raised her cane,

and pointed it at Cinderella; instantly, Cinderella's whole body was dressed in a shimmering silver gown, and the wooden clogs instantly turned into sparkling glass slippers.

老奶奶 lǎonǎinai 将 jiāng 手杖 shǒuzhàng 一 yì 扔 rēng , 手杖 shǒuzhàng 立刻 lìkè 变成了 biàncéng 一辆 yíliàng 华丽的 huálide 马车 mǎchē 。 / La anciana lanzó el bastón al aire, y este se convirtió de inmediato en un carruaje magnífico. / The old lady tossed her cane, and it instantly turned into a magnificent carriage.

老奶奶 lǎonǎinai 说 shuō: " 孩子 Háizi , 去 qù 参加 cānjiā 舞会 wǔhuì 吧 ba ! / La anciana dijo: "Niña, ve al baile. / The old lady said: "Child, go to the ball!

不过 Búguò , 半夜 bànyè 十二 shí'èr 点 diǎn 你 Nǐ 必须 bìxū 赶 gǎn 回来 huílái 。 / Pero, a medianoche, a las doce en punto, debes regresar. / But, at midnight, at twelve o'clock, you must hurry back.

要不 Yàobù , 这 Zhè 所有的 suǒyǒude 一切 yíqiè 都 dōu 会 huì 变 biàn 回 huí 原来的 yuánláide 样子 yàngzi 。 " / Si no, todo esto volverá a su forma original." / Otherwise, all of this will turn back into its original form."

灰姑娘 Huī Gūniang 来到 láidào 舞会 wǔhuì 上 shàng , 她的 Tāde 漂亮 piàoliang 让 ràng 所有的 suǒyǒude 人 rén 都 dōu 惊呆了 jīngdāile 。 王子 Wángzǐ 迎上去 yíngshàngqù , 跟 gēn 她 tā 跳舞 tiàowǔ , 不 bú 在 zài 再理 zàilǐ 别的 biéde 姑娘 gūniang 。 / Cenicienta llegó al baile, y su belleza dejó atónitos a todos los presentes. El príncipe se acercó a recibirla, y bailó con ella, sin volver a prestar atención a las demás chicas. / Cinderella arrived at the ball, and her beauty left everyone stunned. The prince came forward to greet her, and danced with her, no longer paying attention to the other young women.

王子 Wángzǐ 拉着 lāzhe 灰姑娘 Huī Gūniang 跳呀 tiàoya , 跳呀 tiàoya , 他们 Tāmen 简直 jiǎnzhí 忘掉了 wàngdiào 一切 yíqiè 。 / El príncipe llevaba a Cenicienta bailando y bailando, y prácticamente se olvidaron de todo. / The prince kept dancing and dancing with Cinderella, and they practically forgot everything.

眼看 Yǎnkàn 快 kuài 到 dào 十二 shí'èr 点了 diǎnle , 灰姑娘 Huī Gūniang 想起 xiǎngqǐ 了 le 老奶奶 lǎonǎinai 的话 dehua , 推开 tuīkāi 王子 wángzǐ 就 jiù 往 wǎng 外 wài 跑 pǎo 。 / A punto de dar las doce, Cenicienta se acordó de las palabras de la anciana, y empujando al príncipe salió corriendo hacia afuera. / Just as it was about to strike twelve, Cinderella remembered the old lady's words, and pushing the prince away, ran outside.

王子 Wángzǐ 爱上了 àishàng 灰姑娘 Huī Gūniang , 就 jiù 跟在 gēnzài 她 tā 后面 hòumian 追 zhuī , 可是 Kěshì 怎么 zěnmě 也 yě 追不上 zhuībushàng , 只 zhǐ 拾到了 shídào 一只 yízhī 水晶 shuǐjīng 鞋 xié 。 / El príncipe se había enamorado de Cenicienta, así que la siguió corriendo detrás de ella, pero por más que corría no lograba alcanzarla, y solo encontró un zapato de cristal. / The prince had fallen in love with Cinderella, so he chased after her, but no matter how hard he tried he couldn't catch up, and only found a single glass slipper.

王子 Wángzǐ 决定 juéding 要 yào 找 zhǎo 穿 chuān 水晶 shuǐjīng 鞋的 xiéde 姑娘 gūniang 做 zuò 自己的 zìjǐde 未婚妻 wèihūnqī 。 / El príncipe decidió buscar a la joven que calzara ese zapato de cristal para

hacerla su prometida. / The prince decided he would find the young woman who fit the glass slipper to be his fiancée.

于是 Yúshì , 国王 guówáng 就 jiù 派 pài 人 rén 拿 ná 着 zhe 水晶鞋 shuǐjīngxié 到 dào 全国 quánguó 去 qù 找 zhǎo 。 / Así que, el rey mandó a gente a buscar por todo el país llevando el zapato de cristal. / So, the king sent people carrying the glass slipper to search the whole country.

可是 Kěshì , 找来 zhǎolái 找去 zhǎoqù , 没有 méiyǒu 一个 yíge 姑娘 gūniang 穿 chuān 得 de 上 shàng 这 zhè 只 zhī 水晶鞋 shuǐjīngxié 。 / Pero, por más que buscaron, ninguna joven podía calzarse ese zapato de cristal. / But, no matter how much they searched, not a single young woman could fit into that glass slipper.

一天 Yitiān , 水晶 shuǐjīng 鞋 xié 送到了 sòngdàole 灰姑娘 Huī Gūniang 家 jiā 。 / Un día, el zapato de cristal llegó a casa de Cenicienta. / One day, the glass slipper arrived at Cinderella's house.

后娘 Hòuniáng 的 de 两个 liǎngge 女儿 nǚ'ér 怎么 zěnmě 也 yě 穿 chuān 不 bu 上 shàng 这 zhè 只 zhī 小巧 xiǎoqiǎo 的 de 水晶鞋 shuǐjīngxié , 急得 jíde " 哇哇 wāwā " 大哭 dàkū 。 / Las dos hijas de la madrastra, por más que intentaban, no podían meter el pie en aquel delicado zapato de cristal, y se pusieron a llorar a lágrima viva de la frustración. / The stepmother's two daughters, no matter how hard they tried, couldn't fit into that dainty glass slipper, and cried loudly in frustration.

国王 Guówáng 派来的 pàiláide 人 rén 让 ràng 灰姑娘 Huī Gūniang 也 yě 试试 shìshi 。 / Los enviados del rey dejaron que Cenicienta también lo probara. / The king's messengers let Cinderella try it too.

谁知 Shéizhī , 灰姑娘 Huī Gūniang 把 bǎ 脚 jiǎo 穿进 chuānjìn 水晶 shuǐjīng 鞋 xié , 不大 búda 不小 bùxiǎo , 不肥 búféi 不瘦 búshòu , 正 zhèng 合适 héshì 。 国王 Guówáng 派来的 pàiláide 人 rén 高兴地 gāoxíngde 叫 jiào 起来 qǐlái : " 王子 Wángzǐde 未婚妻 wèihūnqī 找到了 zhǎodàole 啦 la ! " / Para sorpresa de todos, cuando Cenicienta metió el pie en el zapato de cristal, no era ni grande ni pequeño, ni ancho ni estrecho, le quedaba justo perfecto. Los enviados del rey gritaron muy contentos: "¡Se ha encontrado a la prometida del príncipe!" / To everyone's surprise, when Cinderella put her foot into the glass slipper, it was neither too big nor too small, neither too wide nor too narrow, it fit perfectly. The king's messengers shouted happily: "The prince's fiancée has been found!"

于是 Yúshì , 灰姑娘 Huī Gūniang 被 bèi 接上 jiēshàng 马车 mǎchē , 送去 sòngqù 见 jiàn 国王 guówáng 和 hé 王子了 wángzǐle 。 / Así que, Cenicienta subió al carruaje, y fue llevada a ver al rey y al príncipe. / So, Cinderella was helped into the carriage, and taken to see the king and prince.

后娘 Hòuniáng 母女 mǔnǚ 三 sān 人 rén 哭得 kūde 眼睛 yǎnjīng 都 dōu 红了 hóngle , 气得 qide 鼻子 bízi 也 yě 歪啦 wāila 。 / La madrastra y sus dos hijas lloraron tanto que se les pusieron rojos los ojos, y se enfadaron tanto que hasta se les torció la nariz. / The stepmother and her two daughters cried until their eyes turned red, and were so angry that even their noses became crooked.

** 字/zì/Caracteres/Characters **



1) 肠 cháng / intestino / intestine / HSK 5

- 心肠 xīncháng / corazón, disposición / heart, disposition / Fuera de HSK
- 肠子 chángzi / intestino / intestines / Fuera de HSK
- 肠胃 chángwèi / estómago e intestinos / stomach and intestines / HSK 6
- 她 tā 是 shì 一个 yíge 心肠 xīncháng 很 hěn 好 hǎo 的 de 人 rén 。 / Ella es una persona de buen corazón. / She is a kind-hearted person.

2) 负 fù / llevar, negativo / carry, negative / HSK 4

- 胜负 shèngfù / victoria o derrota / victory or defeat / HSK 6
- 负责 fùzé / ser responsable / be responsible / HSK 4
- 负担 fùdān / carga / burden / HSK 5
- 欺负 qīfù / intimidar, abusar de / bully / HSK 5
- 他 tā 负责 fùzé 这个 zhège 项目 xiàngmù 。 / Él es responsable de este proyecto. / He is responsible for this project.

3) 副 fù / (clasificador), adjunto / (measure word), deputy / HSK 4

- 一副对联 yífùduìlián / un par de versos / a pair of couplets / Fuera de HSK
- 一副手套 yífùshǒutào / un par de guantes / a pair of gloves / Fuera de HSK
- 他 tā 戴着 dài zhe 一副 yífù 眼镜 yǎnjìng 。 / Él lleva puestas unas gafas. / He is wearing a pair of glasses.

4) 丑 chǒu / feo / ugly / HSK 4

- 丑相 chǒuxiàng / apariencia fea / ugly appearance / Fuera de HSK
- 丑恶 chǒu'è / vil, repugnante / ugly, evil / HSK 6
- 出丑 chūchǒu / pasar vergüenza / make a fool of oneself / HSK 6
- 他 tā 因为 yīnwèi 忘 wàng 词 cí 而 ér 出丑 chūchǒu 了 le 。 / Se puso en ridículo por olvidar sus palabras. / He made a fool of himself by forgetting his lines.

5) 厨 chù / cocina / kitchen / HSK 4

- 厨房 chufáng / cocina / kitchen / HSK 3
- 厨师 chùshī / cocinero / chef, cook / HSK 4
- 厨具 chújù / utensilios de cocina / kitchenware / Fuera de HSK
- 妈妈 māma 在 zài 厨房 chufáng 做饭 zuòfàn 。 / Mamá cocina en la cocina. / Mom cooks in the kitchen.

6) 拖 tuō / arrastrar / drag / HSK 4

- 拖鞋 tuōxié / chanclas / slippers / HSK 4
- 拖拉 tuōlā / ser lento (procrastinar) / procrastinate, be dilatory / HSK 6
- 拖累 tuōlěi / ser una carga para / burden, be a drag on / HSK 6
- 请 qǐng 在 zài 家里 jiālǐ 穿 chuān 拖鞋 tuōxié 。 / Por favor lleva chanclas en casa. / Please wear slippers at home.

7) 垃 lā / basura (en compuesto) / trash (in compound) / HSK 3

- 垃圾 lājī / basura / garbage, trash / HSK 3
- 倒垃圾 dàolājī / tirar la basura / take out the trash / HSK 3
- 请 qǐng 把 bǎ 垃圾 lājī 扔到 rēngdào 垃圾桶 lājītǒng 里 lǐ 。 / Por favor tira la basura en el cubo. / Please throw the trash in the bin.

8) 圾 jī / basura (en compuesto) / trash (in compound) / HSK 3

- 垃圾 lājī / basura / garbage, trash / HSK 3
- 倒垃圾 dàolājī / tirar la basura / take out the trash / HSK 3
- 每天 měitiān 都 dōu 要 yào 倒垃圾 dàolājī 。 / Hay que sacar la basura todos los días. / The trash must be taken out every day.

9) 沾 zhān / mojar, tocar levemente / moisten, touch lightly / HSK 5

- 沾光 zhānguāng / beneficiarse de otros / bask in reflected glory / Fuera de HSK
- 沾边儿 zhānbiānr / tener relación con / be relevant, related / Fuera de HSK
- 沾沾自喜 zhānzhānzìxǐ / estar muy pagado de sí mismo / be self-satisfied / Fuera de HSK
- 他 tā 因为 yīnwèi 一点儿 yìdiǎnr 成绩 chéngjì 就 jiù 沾沾自喜 zhānzhānzìxǐ 。 / Él está muy pagado de sí mismo por un pequeño logro. / He is self-satisfied over a small achievement.

10) 懒 lǎn / perezoso / lazy / HSK 4

- 懒惰 lǎnduò / perezoso / lazy, indolent / HSK 5
- 偷懒 tōulǎn / holgazanear / be lazy, slack off / HSK 5

- 懒汉 lǎnhàn / vago / lazy person / Fuera de HSK
- 好吃懒做 hàochīlǎnzuo / amar comer y odiar trabajar / be gluttonous and lazy / Fuera de HSK
- 他 tā 从来 cónglái 不 bù 偷懒 tōulǎn 。 / Él nunca holgazanea. / He never slacks off.

11) 撕 sī / rasgar / tear / HSK 4

- 撕破 sīpò / desgarrar / tear apart / Fuera de HSK
- 撕掉 sīdiào / arrancar (rasgando) / tear off / Fuera de HSK
- 撕碎 sīsui / hacer pedazos / tear to pieces / Fuera de HSK
- 他 tā 把 bǎ 信纸 xìnzhǐ 撕碎 sīsui 了 le 。 / Él hizo pedazos la carta. / He tore the letter to pieces.

12) 碎 suì / roto, fragmentado / broken, fragmented / HSK 4

- 打碎 dǎsuì / romper / smash, break / HSK 4
- 碎片 suìpiàn / fragmento / fragment, piece / HSK 5
- 零碎 língsuì / fragmentario / fragmentary, scattered / HSK 6
- 破碎 pòsuì / hecho pedazos / broken, shattered / HSK 6
- 花瓶 huāpíng 被 bèi 打碎 dǎsuì 了 le 。 / El florero se rompió. / The vase was broken.

13) 邀 yāo / invitar / invite / HSK 4

- 邀请 yāoqǐng / invitar / invite / HSK 4
- 特邀 tèyāo / invitado especial / specially invited / Fuera de HSK
- 应邀 yìngyāo / aceptar una invitación / accept an invitation / HSK 6
- 我们 wǒmen 邀请 yāoqǐng 了 le 很多 hěnduō 朋友 péngyou 来 lái 参加 cānjiā 聚会 jùhuì 。 / Invitamos a muchos amigos a la fiesta. / We invited many friends to the party.

14) 扮 bàn / disfrazarse, interpretar / dress up, play a role / HSK 4

- 打扮 dǎban / arreglarse / dress up / HSK 4
- 扮演 bànyǎn / interpretar (un papel) / play (a role) / HSK 5
- 装扮 zhuāngbàn / disfrazar / dress up, disguise / Fuera de HSK
- 她 tā 今天 jīntiān 打扮 dǎban 得 de 很 hěn 漂亮 piàoliang 。 / Ella se arregló muy bonita hoy. / She dressed up very prettily today.

15) 吩咐 fēnfù / ordenar (en compuesto) / instruct (in compound) / HSK 5

- 吩咐 fēnfù / ordenar, encargar / instruct, tell someone to do / HSK 5
- 妈妈 māma 吩咐 fēnfù 我 wǒ 去 qù 买 mǎi 菜 cài 。 / Mamá me encargó ir a comprar verduras. / Mom told me to go buy vegetables.

16) 吩咐 fù / ordenar (en compuesto) / instruct (in compound) / HSK 5

- 吩咐 fēnfù / ordenar, encargar / instruct, tell someone to do / HSK 5
- 请 qǐng 按照 ànzhào 老师 lǎoshī 的 de 吩咐 fēnfù 去 qù 做 zuò 。 / Por favor haz lo que te encargó el profesor. / Please do as instructed by the teacher.

17) 臭 chòu / maloliente / smelly / HSK 4

- 臭味 chòuwèi / mal olor / foul smell / HSK 5
- 臭气 chòuqì / olor pestilente / stinky odor / Fuera de HSK
- 臭美 chòuměi / presumir (de guapo) / show off one's looks / Fuera de HSK
- 垃圾桶 lājītǒng 里 lǐ 传来 chuánlái 一股 yīgǔ 臭味 chòuwèi 。 / Del cubo de basura sale un mal olor. / A foul smell comes from the trash bin.

18) 哇 wa / ¡vaya! (interjección) / wow! (interjection) / HSK 4

- 哇哇大哭 wāwādàkū / llorar a lágrima viva / cry loudly / Fuera de HSK
- 小婴儿 xiǎoyīng'ér 哇哇大哭 wāwādàkū 起来 qǐlái 。 / El bebé se puso a llorar a lágrima viva. / The baby started crying loudly.

19) 肥 féi / gordo, fértil / fat, fertile / HSK 4

- 肥瘦 féishòu / gordo y delgado / fat and thin / Fuera de HSK
- 肥胖 féipàng / obeso / obese / HSK 6
- 肥肉 féiròu / carne grasa / fatty meat / Fuera de HSK
- 减肥 jiǎnféi / adelgazar / lose weight / HSK 4
- 她 tā 最近 zuìjìn 在 zài 减肥 jiǎnféi 。 / Ella está a dieta últimamente. / She is on a diet lately.

20) 歪 wāi / torcido / crooked / HSK 4

- 歪曲 wāiqū / distorsionar / distort / HSK 6
- 歪理 wāilǐ / razonamiento retorcido / twisted logic / Fuera de HSK
- 东倒西歪 dōngdǎoxīwāi / tambaleándose / staggering, reeling / Fuera de HSK
- 这 zhè 幅画 fúhuà 挂 guà 得 de 有点儿 yǒudiǎnr 歪 wāi 。 / Este cuadro está colgado un poco torcido. / This painting is hung a bit crooked.

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

邀请 yāoqǐng / invitar / invite

半夜 bànyè / medianoche / midnight

打扮 dǎban / arreglarse / dress up

简直 jiǎnzhí / sencillamente / simply

吩咐 fēnfù / ordenar, encargar / instruct

眼看 yǎnkàn / en un instante / before one's eyes,
soon

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

他们 Tāmen 跳呀 tiàoya , 跳呀 tiàoya , 简直 jiǎnzhí 忘掉了 wàngdiào le 一切 yíqiè 。 / Ellos bailaron y bailaron, prácticamente se olvidaron de todo. / They danced and danced, and practically forgot everything.

灰姑娘 Huī Gūniang 把 bǎ 脚 jiǎo 穿进 chuānjìn 水晶 shuǐjīng 鞋 xié , 不大 búda 不小 bùxiǎo , 不肥 búféi 不瘦 búshòu , 正 zhèng 合适 héshì 。 / Cuando Cenicienta metió el pie en el zapato de cristal, no era ni grande ni pequeño, ni ancho ni estrecho, le quedaba justo perfecto. / When Cinderella put her foot into the glass slipper, it was neither too big nor too small, neither too wide nor too narrow, it fit perfectly.

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

心肠 xīncháng / corazón, disposición / heart, disposition

▪ 肠子 chángzi / intestino / intestines

欺负 qīfù / intimidar, abusar de / bully

▪ 负担 fùdān / carga / burden

▪ 负责 fùzé / ser responsable / be responsible

一副丑相 yífùchǒuxiàng / una cara fea / an ugly face

▪ 一副样子 yífùyàngzi / una apariencia / an appearance

▪ 一副笑脸 yífùxiàoliǎn / una cara sonriente / a smiling face

▪ 一副对联 yífùduìlián / un par de versos / a pair of couplets

一副手套 yífùshǒutào / un par de guantes / a pair of gloves

▪ 一副扑克 yífùpūkè / una baraja de cartas / a deck of cards

丑相 chǒuxiàng / apariencia fea / ugly appearance

▪ 丑样 chǒuyàng / apariencia fea / ugly look

▪ 丑恶 chǒu'è / vil, repugnante / ugly, evil

▪ 丑闻 chǒuwén / escándalo / scandal

▪ 丑脸 chǒuliǎn / cara fea / ugly face

▪ 出丑 chūchǒu / pasar vergüenza / make a fool of oneself

▪ 丢丑 diūchǒu / hacer el ridículo / lose face

厨房 chúfáng / cocina / kitchen

▪ 厨师 chúshī / cocinero / chef

▪ 厨具 chújù / utensilios de cocina / kitchenware

拖鞋 tuōxié / chanclas / slippers

▪ 拖拉 tuōlā / ser lento

(procrastinar) / procrastinate

好吃懒做 hàochīlǎnzuo / glotón y perezoso / gluttonous and lazy

▪ 懒汉 lǎnhàn / vago / lazy person

▪ 懒人 lǎnrén / persona perezosa / lazy person

▪ 手懒 shǒulǎn / perezoso (con las manos) / lazy (with one's hands)

▪ 偷懒 tōulǎn / holgazanear / slack off

撕破 sīpò / desgarrar / tear apart

▪ 撕去 sīqù / arrancar (rasgando) / tear off

▪ 撕掉 sīdiào / arrancar (rasgando) / tear off

▪ 撕碎 sīsui / hacer pedazos / tear to pieces

打碎 dǎsui / romper / smash

▪ 碎块 suikuài / fragmento / broken piece

▪ 碎纸 suizhǐ / papel triturado / shredded paper

▪ 零碎 língsui / fragmentario / fragmentary, scattered

邀请 yāoqǐng / invitar / invite

▪ 特邀 tèyāo / invitado especial / specially invited

▪ 应邀 yìngyāo / aceptar una invitación / accept an invitation

打扮 dǎban / arreglarse / dress up

▪ 扮演 bànyǎn / interpretar (un papel) / play (a role)

▪ 装扮 zhuāngbàn / disfrazar / dress up, disguise

吩咐 fēnfù / ordenar, encargar / instruct

臭味 chòuwèi / mal olor / foul smell

▪ 臭气 chòuqì / olor pestilente / stinky odor

▪ 臭名远扬 chòumíngyuǎnyáng / tener mala fama / notorious

肥瘦 féishòu / gordo y delgado / fat and thin

▪ 肥胖 féipàng / obeso / obese

▪ 肥肉 féiròu / carne grasa / fatty meat

▪ 拖时间 tuōshíjiān / demorar / drag out time

歪曲 wāiqū / distorsionar / distort

垃圾 lājī / basura / garbage

▪ 东倒西歪

▪ 倒垃圾 dàolājī / tirar la basura / take out the trash

dōngdǎoxīwāi / tambaleándose / staggering

**** 扩大和替换/Kuòdà hé tìhuàn/Ampliar y sustituir/Expand and substitute. ****

他们 Tāmen 跳呀 tiàoya , 跳呀 tiàoya , 简直 jiǎnzhí 忘掉了 wàngdiào le 一切 yíqiè 。 / Ellos bailaron y bailaron, prácticamente se olvidaron de todo. / They danced and danced, and practically forgot everything.

我 Wǒ 看 kàn 了 le 一本 yíběn 又 yòu 一本 yíběn / leí un libro tras otro / I read one book after another

▪ 忘记 wàngjì 了 le 吃饭 chīfàn 和 hé 睡觉 shuìjiào / y me olvidé de comer y dormir / and forgot to eat and sleep

我们 Wǒmen 学校 xuéxiào 里 lǐ 有 yǒu 很多 hěnduō 树 shù 和 hé 花 huā / nuestra escuela tiene muchos árboles y flores / our school has many trees and flowers

▪ 像 xiàng 一个 yíge 大 dà 公园 gōngyuán / parece un gran parque / it looks like a big park

灰姑娘 Huī Gūniang 把 bǎ 脚 jiǎo 穿进 chuānjìn 水晶 shuǐjīng 鞋 xié , 不大 búda 不小 bùxiǎo , 正 zhèng 合适 héshì 。 / Cuando Cenicienta metió el pie en el zapato de cristal, no era ni grande ni pequeño, le quedaba justo perfecto. / When Cinderella put her foot into the glass slipper, it was neither too big nor too small, it fit perfectly.

我 Wǒ 把 bǎ 钱包 qiánbāo 里的 lǐde 钱 qián 拿出来 náchūlái 数了数 shǔleshǔ / saqué el dinero de mi monedero y lo conté / I took the money out of my wallet and counted it

▪ 多 duō / (no) mucho / (not) too much

▪ 少 shǎo / (no) poco / (not) too little

▪ 正好 zhènghǎo 买下 mǎixià 那个 nàge 玩具 wánjù / y me alcanzó justo para comprar ese juguete / and it was just enough to buy that toy

最近 Zuìjìn 天气 tiānqì 很 hěn 好 hǎo / últimamente el tiempo está muy bueno / the weather has been very nice lately

▪ 冷 lěng / (no) frío / (not) cold

▪ 热 rè / (no) caluroso / (not) hot

▪ 正是 zhèngshì 旅游的 lǚyóude 好 hǎo 时间 shíjiān / es justo la época perfecta para viajar / it's just the right time for traveling

他 Tā 看了看 kànlekàn 那个 nàge 桌子 zhuōzi / él miró y remiró esa mesa / he looked at that table

▪ 高 gāo / (no) alto / (not) tall

▪ 低 dī / (no) bajo / (not) short

▪ 刚好 gānghǎo 合适 héshì / le queda justo bien / it fits just right

**** 对话/Duihua/Diálogo/Dialogue ****

大女儿 Dà nǚ'ér: 灰姑娘 Huī Gūniang ! 快 kuài 去 qù 把 bǎ 这件 zhèjiàn 衣服 yīfu 洗—洗 xǐyixǐ ! / Hija mayor: ¡Cenicienta! ¡Ve rápido a lavar este vestido! / **Elder daughter: Cinderella! Go quickly and wash this dress!**

灰姑娘 Huī Gūniang: 好的 Hǎode , 大 dà 小姐 xiǎojie ! / Cenicienta: ¡Sí, señorita mayor! / **Cinderella: Yes, Miss elder!**

二女儿 Èr nǚ'ér: 灰姑娘 Huī Gūniang ! 快 kuài 去 qù 给 gěi 我 wǒ 倒 dào 杯 bēi 茶 chá 来 lái , 渴死 kěsǐ 我 wǒ 了 le 。 / Segunda hija: ¡Cenicienta! ¡Ve rápido a traerme una taza de té, me estoy muriendo de sed! / **Second daughter: Cinderella! Go quickly and pour me a cup of tea, I'm dying of thirst!**

灰姑娘 Huī Gūniang: 好的 Hǎode , 二 èr 小姐 xiǎojie ! / Cenicienta: ¡Sí, segunda señorita! / **Cinderella: Yes, second Miss!**

大女儿 Dà nǚ'ér: 先 xiān 去 qù 洗 xǐ 衣服 yīfu ! / Hija mayor: ¡Ve primero a lavar la ropa! / **Elder daughter: Go wash the clothes first!**

二女儿 Èr nǚ'ér: 先 xiān 去 qù 倒 dào 茶 chá ! / Segunda hija: ¡Ve primero a traer el té! / **Second daughter: Go pour the tea first!**

灰姑娘 Huī Gūniang: 我 Wǒ..... 我 wǒ..... / Cenicienta: Yo... yo... / **Cinderella: I... I...**

二女儿 Èr nǚ'ér: " 我 Wǒ " 什么 shénme ? 还 hái 不快去 búkuàiqù ! / Segunda hija: ¿Qué "yo"? ¡Ve de una vez! / **Second daughter: What "I"? Get going now!**

灰姑娘 Huī Gūniang: 是 Shì ! / Cenicienta: ¡Sí! / **Cinderella: Yes!**

(灰姑娘 Huī Gūniang 端着 duānzhe 一杯 yībēi 茶 chá 递给 dìgěi 二 èr 小姐 xiǎojie , 正要 zhèngyào 转身 zhuǎnshēn , 大 dà 女儿 nǚ'ér 走过来 zǒuguòlái 打了 dǎle 灰姑娘 Huī Gūniang 一个 yíge 耳光 ěrguāng) / (Cenicienta lleva una taza de té para dársela a la segunda señorita, y justo cuando va a darse la vuelta, la hija mayor se acerca y le da una bofetada a Cenicienta) / **(Cinderella carries a cup of tea to give to the second Miss, and just as she's about to turn around, the elder daughter walks over and slaps Cinderella)**

大女儿 Dà nǚ'ér: 该死的 Gāisǐde 东西 dōngxī , 叫 jiào 你 nǐ 先 xiān 洗 xǐ 衣服 yīfu , 为什么 wèishénme 去 qù 倒 dào 茶 chá ? / Hija mayor: Maldita seas, te dije que lavarás la ropa primero, ¿por qué fuiste a servir el té? / **Elder daughter: You damn thing, I told you to wash the clothes first, why did you go pour the tea?**

二女儿 Èr nǚ'ér: 哎呀 Āiyā ! 茶 chá 怎么 zěnmě 这么 zhème 热 rè ? (把 bǎ 茶 chá 泼到 pōdào 灰姑娘 Huī Gūniang 身上 shēnshang) / Segunda hija: ¡Ay! ¿Por qué está tan caliente el té? (Le derrama el té encima a Cenicienta) / **Second daughter: Ouch! Why is the tea so hot? (Splashes the tea onto Cinderella)**

灰姑娘 Huī Gūniang: 我 Wǒ..... 大 dà 小姐 xiǎojie..... 二 èr 小姐 xiǎojie..... / Cenicienta: Yo... señorita mayor... segunda señorita... / **Cinderella: I... Miss elder... second Miss...**

(后娘 Hòuniáng 走了 zǒule 进来 jìnlái) / (La madrastra entra) / **(The stepmother walks in)**

后娘 Hòuniáng: 我的 Wǒde 女儿们 nǚ'ermen , 快 kuài 过来 guòlái , 有 yǒu 个 gè 好 hǎo 消息 xiāoxi 告诉 gào su 你们 nǐmen 。 / Madrastra: Hijas mías, vengan rápido, tengo una buena noticia que contarles. / Stepmother: My daughters, come quickly, I have good news to tell you.

大女儿 Dà nǚ'ér: 妈 Mā , 什么 shénme 消息 xiāoxi ? 快 kuài 告诉 gào su 我 wǒ ! / Hija mayor: Mamá, ¿qué noticia? ¡Dímela rápido! / Elder daughter: Mom, what news? Tell me quickly!

二女儿 Èr nǚ'ér: 先 xiān 告诉 gào su 我 wǒ ! 先 xiān 告诉 gào su 我 wǒ ! / Segunda hija: ¡Dímela a mí primero! ¡A mí primero! / Second daughter: Tell me first! Tell me first!

后娘 Hòuniáng: 你们 Nǐmen 俩 liǎ 一起 yìqǐ 听 tīng 着 zhe 。 国王 Guówáng 要 yào 举行 jǔxíng 舞会 wǔhuì , 他 Tā 邀请 yāoqǐng 全国的 quánguóde 姑娘们 gūniangmen 都 dōu 去 qù 参加 cānjiā 。 / Madrastra: Escuchen las dos juntas. El rey va a celebrar un baile, e invita a todas las jóvenes del país a participar. / Stepmother: Listen, both of you together. The king is going to hold a ball, and he's inviting all the young women in the country to attend.

大女儿 Dà nǚ'ér: 为什么 Wèishénme 要 yào 举行 jǔxíng 舞会 wǔhuì 呢 ne ? / Hija mayor: ¿Por qué va a celebrar un baile? / Elder daughter: Why is he holding a ball?

二女儿 Èr nǚ'ér: 对呀 Duìya , 为什么 wèishénme ? / Segunda hija: Sí, ¿por qué? / Second daughter: Right, why?

后娘 Hòuniáng: 傻瓜 Shǎguā , 这 Zhè 还用问 hái yòng wèn 吗 ma ? 国王 Guówáng 是 shì 要 yào 为 wèi 王子 wángzǐ 挑选 tiāoxuǎn 未婚妻 wèihūnqī 。 / Madrastra: Tontas, ¿hace falta preguntar? El rey quiere elegir esposa para el príncipe. / Stepmother: Silly girls, does that even need asking? The king wants to choose a wife for the prince.

大女儿 Dà nǚ'ér: 是吗 Shìma ? 太 tài 好了 hǎole ! / Hija mayor: ¿En serio? ¡Genial! / Elder daughter: Really? Great!

二女儿 Èr nǚ'ér: 你 Nǐ 别 bié 高兴得 gāoxìngde 太 tài 早了 zǎole , 王子 wángzǐ 选中的 xuǎnzhòngde 一定 yíding 是 shì 我 wǒ ! / Segunda hija: No te alegres tan pronto, ¡la que elegirá el príncipe seguro que soy yo! / Second daughter: Don't get too happy too soon, the one the prince chooses will surely be me!

大女儿 Dà nǚ'ér: 谁 Shéi 说 shuō 会 huì 选中 xuǎnzhòng 你 nǐ ? 王子 Wángzǐ 选中的 xuǎnzhòngde 一定 yíding 是 shì 我 wǒ ! / Hija mayor: ¿Quién dice que te elegirá a ti? ¡La que elegirá el príncipe seguro que soy yo! / Elder daughter: Who says he'll choose you? The one the prince chooses will surely be me!

二女儿 Èr nǚ'ér: 是 shì 我 wǒ ! / Segunda hija: ¡Soy yo! / Second daughter: It's me!

大女儿 Dà nǚ'ér: 是 shì 我 wǒ ! / Hija mayor: ¡Soy yo! / Elder daughter: It's me!

后娘 Hòuniáng: 别 bié 吵了 chǎole ! 别 bié 吵了 chǎole ! 快 kuài 去 qù 打扮 dǎban 打扮 dǎban , 我们 wǒmen 马上 mǎshàng 就 jiù 出发 chūfā 。 / Madrastra: ¡Dejen de pelearse! ¡Dejen de pelearse! Vayan rápido a arreglarse, salimos enseguida. / Stepmother: Stop arguing! Stop arguing! Go get dressed up quickly, we're leaving right away.

(灰姑娘 Huī Gūniang 低着 dīzhe 头 tóu 走了 zǒule 过来 guòlái) / (Cenicienta se acerca con la cabeza baja) / (Cinderella comes over with her head lowered)

灰姑娘 Huī Gūniang: 妈 Mā , 我 Wǒ 可以 kěyǐ 去 qù 参加 cānjiā 舞会 wǔhuì 吗 ma ? / Cenicienta: Mamá, ¿puedo ir yo también al baile? / Cinderella: Mom, can I go to the ball too?

后娘 Hòuniáng: 什么 Shénme ? 你 Nǐ 也 yě 想 xiǎng 去 qù ? / Madrastra: ¿Qué? ¿Tú también quieres ir? / Stepmother: What? You want to go too?

大女儿 Dà nǚ'ér: 你 Nǐ 去 qù 照照 zhàozhao 镜子 jìngzi 吧 ba ! 看 Kàn 你 nǐ 那 nà 又 yòu 脏 zāng 又 yòu 臭的 chòude 样子 yàngzi , 还 hái 想 xiǎng 去 qù 参加 cānjiā 舞会 wǔhuì ? / Hija mayor: ¡Ve a mirarte al espejo! Mira lo sucia y maloliente que estás, ¿y quieres ir al baile? / Elder daughter: Go look at yourself in the mirror! Look at how dirty and smelly you are, and you still want to go to the ball?

二女儿 Èr nǚ'ér: 哈哈 Hāhā..... 真是 zhēnshì 笑话 xiàohua ! 还 hái 不快滚 bùkuàigǔn 回 huí 厨房 chúfáng 干活 gànhuó 去 qù ! / Segunda hija: Jaja... ¡Qué ridiculez! ¡Vuelve de una vez a trabajar a la cocina! / Second daughter: Haha... What a joke! Get back to work in the kitchen right now!

后娘 Hòuniáng: (凶狠地 xiōnghěnde) 你 Nǐ 给 gěi 我 wǒ 在 zài 家里 jiālǐ 好好 hǎohǎo 待着 dāizhe , 哪儿也 nǎryě 不准 bùzhǔn 去 qù ! / Madrastra: (con ferocidad) ¡Te quedas aquí en casa quietecita, no vas a ninguna parte! / Stepmother: (fiercely) You'll stay right here at home, you're not going anywhere!

(灰姑娘 Huī Gūniang 流着 liúzhè 泪 lèi , 去了 qùle 厨房 chúfáng) / (Cenicienta, con lágrimas en los ojos, va a la cocina) / (Cinderella, with tears in her eyes, goes to the kitchen)

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng , shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 灰姑娘 Huī Gūniang 是 shì 怎样 zěnyàng 去 qù 参加 cānjiā 舞会的 wǔhuìde ? / ¿Cómo llegó Cenicienta a asistir al baile? / How did Cinderella manage to attend the ball?

(2) 王子 Wángzǐ 是 shì 怎样 zěnyàng 找到 zhǎodào 灰姑娘的 Huī Gūniangde ? / ¿Cómo encontró el príncipe a Cenicienta? / How did the prince find Cinderella?

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

丑 chǒu 小 xiǎo 鸭 yā / El patito feo / The Ugly Duckling

鸭 yā 妈妈 māma 在 zài 窝里 wōlǐ 孵 fū 蛋 dàn 。 / Mamá pata estaba incubando huevos en el nido. / Mother duck was incubating eggs in her nest.

孵了 Fūle 一段 yíduàn 时间 shíjiān 之后 zhīhòu , 别的 Biéde 小 xiǎo 鸭 yā 都 dōu 出 chū 壳了 kéle , 只 zhǐ 剩下 shèngxià 一个 yíge 最 zuì 大的 dàde 蛋 dàn 却 què 始终 shǐzhōng 一动 yídòng 也 yě 不动 bú dòng , 连 Lián 鸭 yā 妈妈 māma 都 dōu 等得 děngde 有些 yǒuxiē 不耐烦了 bú nàifánle 。 / Después de incubarlos durante un tiempo, los demás patitos salieron del cascarón, y solo quedaba un huevo, el más grande de todos, que seguía sin moverse en absoluto, tanto que hasta a mamá pata le empezó a faltar la paciencia esperándolo. / After incubating them for a while, the other ducklings had hatched, and only the largest egg remained, which still hadn't moved at all, so much so that even mother duck began to lose patience waiting.

又 Yòu 过 guò 了 le 好 hǎo 几天 jǐtiān , 这个 zhège 大蛋的 dàdànde 壳 ké 才 cái 终于 zhōngyú 破了 pòle , 从 cóng 里面 lǐmiàn 钻出来 zuānchū lái 一只 yìzhī 小 xiǎo 鸭子 yāzi , 样子 yàngzi 很 hěn 丑 chǒu , 于是 Yúshi 大家 dàjiā 都 dōu 叫 jiào 他 tā " 丑 chǒu 小 xiǎo 鸭 yā " 。 / Pasaron varios días más, y finalmente el cascarón de aquel huevo grande se rompió, y de dentro salió un patito, de aspecto muy feo, así que todos empezaron a llamarlo "el patito feo". / Several more days passed, and finally the shell of that big egg broke, and out crawled a duckling, with a very ugly appearance, so everyone called him "the ugly duckling."

丑 chǒu 小 xiǎo 鸭 yā 来到 láidào 河边 hébiān , 小 xiǎo 鸭子们 yāzimen 都 dōu 七嘴八舌地 qīzuǐbāshéde 骂 mà 他 tā 。 / El patito feo llegó junto al río, y los demás patitos, todos a la vez, se pusieron a insultarlo. / The ugly duckling came to the riverside, and the other ducklings all began scolding him at once.

连 Lián 鸭 yā 妈妈 māma 也 yě 看不起 kànbuqǐ 他 tā : " 丑 Chǒu 东西 dōngxi , 最好 zuìhǎo 离 lí 我 wǒ 远 yuǎn 一点儿 yìdiǎnr ! " / Hasta mamá pata lo despreciaba: "Bicho feo, mejor mantente lejos de mí." / Even mother duck looked down on him: "Ugly thing, you'd better stay far away from me."

听到 Tīngdào 这些 zhèxiē 话 huà , 丑 chǒu 小 xiǎo 鸭 yā 心里 xīnlǐ 非常 fēicháng 难受 nánshòu , 偷偷地 tōutōude 哭着 kūzhe 走开了 zǒukāile 。 / Al oír estas palabras, el patito feo se sintió muy dolido, y se alejó llorando a escondidas. / Hearing these words, the ugly duckling felt very hurt, and walked away crying secretly.

丑 chǒu 小 xiǎo 鸭 yā 来到 láidào 另外 lingwài 一个 yíge 地方 dìfang , 那里 Nàlǐ 有 yǒu 许多 xǔduō 鸭子 yāzi 在 zài 休息 xiūxi 。 / El patito feo llegó a otro lugar, donde había muchos patos descansando. / The ugly duckling came to another place, where there were many ducks resting.

丑 chǒu 小 xiǎo 鸭 yā 走 zǒu 上前 shàngqián 说 shuō : " 叔叔 shūshu 阿姨们 āyimen , 收下 shōuxià 我 wǒ 吧 ba ! " / El patito feo se acercó y dijo: "Tíos, tías, ¡acéptenme, por favor! / The ugly duckling stepped forward and said: "Uncles, aunties, please take me in!

我 Wǒ 没有 méiyǒu 家 jiā , 肚子 dùzi 也 yě 很 hěn 饿了 è le ! " / No tengo hogar, y también tengo mucha

hambre." / I have no home, and I'm also very hungry!"

那些 Nàxiē 鸭子 yāzi 不理 bùlǐ 他 tā , 还 hái 说 shuō: " 你 Nǐ 长得 zhǎngde 太 tài 丑了 chǒule , 谁 shéi 愿意 yuànyì 收下 shōuxià 你 nǐ 呀 ya ! " / Aquellos patos no le hicieron caso, e incluso dijeron: "Eres demasiado feo, ¿quién iba a querer aceptarte?" / Those ducks ignored him, and even said: "You're too ugly, who would want to take you in!"

丑 chǒu 小 xiǎo 鸭 yā 又 yòu 只好 zhǐhǎo 哭着 kūzhe 跑 pǎo 开了 kāile 。 / El patito feo no tuvo más remedio que salir corriendo llorando otra vez. / The ugly duckling once again had no choice but to run off crying.

丑 chǒu 小 xiǎo 鸭 yā 来到了 láidàole 一座 yízuò 破 pò 木 mù 房子 fángzi 前 qián 。 / El patito feo llegó frente a una casita de madera destartalada. / The ugly duckling came to a run-down wooden house.

房子 Fángzi 里 lǐ 住着 zhùzhe 一个 yíge 老 lǎo 太太 tàitai , 还 hái 有 yǒu 一只 yìzhī 猫 māo 和 hé 一只 yìzhī 老 lǎo 母鸡 mǔjī 。 / En la casa vivía una anciana, y también un gato y una gallina vieja. / In the house lived an old woman, and also a cat and an old hen.

他们 Tāmen 收留了 shōuliúle 丑 chǒu 小 xiǎo 鸭 yā , 但是 Dànshì 并不喜欢 bìngbùxǐhuān 他 tā 。 / Ellos acogieron al patito feo, pero no le tenían mucho cariño. / They took the ugly duckling in, but didn't really like him.

没 méi 过 guò 几天 jǐtiān , 丑 chǒu 小 xiǎo 鸭 yā 也 yě 只得 zhǐdé 离开了 líkāile 。 / Al cabo de unos días, el patito feo no tuvo más remedio que marcharse. / After a few days, the ugly duckling had no choice but to leave.

丑 chǒu 小 xiǎo 鸭 yā 太 tài 丑了 chǒule , 所有的 suǒyǒude 动物 dòngwù 都 dōu 瞧不起 qiáobuqǐ 他 tā 。 / El patito feo era demasiado feo, y todos los animales lo despreciaban. / The ugly duckling was too ugly, and all the animals looked down on him.

日子 Rìzi 一天天 yìtiāntiān 过去 guòqù , 冬天 Dōngtiān 来了 láile , 河水 héshuǐ 也 yě 结冰了 jiébīngle 。 / Los días fueron pasando uno tras otro, llegó el invierno, y el agua del río también se congeló. / Day after day passed, winter came, and the river water froze too.

丑 chǒu 小 xiǎo 鸭 yā 又 yòu 饿 è 又 yòu 累 lèi , 最后 Zuìhòu 昏倒 hūndǎo 在 zài 冰面 bīngmiàn 上 shàng 。 / El patito feo, hambriento y cansado, finalmente se desmayó sobre el hielo. / The ugly duckling, hungry and exhausted, finally fainted on the ice.

大 dà 清早 qīngzǎo , 一个 yíge 农民 nóngmín 从 cóng 这里 zhèlǐ 走过 zǒuguò , 看见 kànjiàn 躺 tǎng 在 zài 冰面 bīngmiàn 上 shàng 一动不动 yídòngbúdòng 的 de 丑小鸭 chǒuxiǎoyā , 就 jiù 把 bǎ 他 tā 带回 dàihuí 了 le 家 jiā 。 / Muy de madrugada, un campesino pasaba por allí, y vio al patito feo, tumbado inmóvil sobre el hielo, así que se lo llevó a casa. / Very early in the morning, a farmer passed by, and saw the ugly duckling lying motionless on the ice, so he took him home.

过了 Guòle 很久 hěnjiǔ , 丑 chǒu 小 xiǎo 鸭 yā 才 cái 慢慢 mǎnmǎnde 苏醒 sūxǐng 过来 guòlái 。 / Después de mucho rato, el patito feo por fin fue recobrando el sentido poco a poco. / After a long while, the ugly duckling slowly regained consciousness.

小 xiǎo 孩子们 háizimen 跟 gēn 他 tā 一起 yìqǐ 玩 wán , 可是 Kěshì 丑小鸭 chǒuxiǎoyā 以为 yǐwéi 他们 tāmen 是 shì 要 yào 来 lái 打 dǎ 自己 zìjǐ , 吓得 xiàde 从 cóng 门口 ménkǒu 飞了 fēile 出去 chūqù , 钻到 zuāndào 树林 shùlín 里 lǐ , 再也 zàiyě 不敢 bùgǎn 回来了 huíláile 。 / Los niños se pusieron a jugar con él, pero el patito feo pensó que venían a golpearlo, y asustado salió volando por la puerta, se metió en el bosque, y ya no se atrevió nunca más a volver. / The children played with him, but the ugly duckling thought they were coming to hit him, and terrified, flew out through the doorway, hid in the forest, and never dared to come back again.

冬天 Dōngtiān 过去了 guòqùle , 春天 Chūntiān 来了 láile , 天气 tiānqì 渐渐 jiànjàn 暖和了 nuǎnhuole , 不知不觉中 bùzhībùjuézhōng 丑 chǒu 小 xiǎo 鸭 yā 长成了 zhǎngchéngle 一只 yìzhī 小 xiǎo 天鹅 tiān'é 。 / El invierno pasó, llegó la primavera, el tiempo se fue calentando poco a poco, y sin darse cuenta, el patito feo se convirtió en un pequeño cisne. / Winter passed, spring came, the weather gradually grew warm, and without realizing it, the ugly duckling grew into a little swan.

他的 Tāde 羽毛 yǔmáo 白 bái 得 de 发亮 fāliàng , 他的 Tāde 脖子 bózi 又 yòu 长 cháng 又 yòu 软 ruǎn , 他 Tā 长长的 chángchángde 翅膀 chibǎng 非常 fēicháng 有力 yǒulì , 漂亮 piàoliang 极了 jíle 。 / Sus plumas eran de un blanco brillante, su cuello era largo y flexible, sus largas alas eran muy fuertes, y era sumamente hermoso. / His feathers were shiningly white, his neck was long and supple, his long wings were very strong, and he was extremely beautiful.

啊 Ā , 原来 Yuánlái 鸭 yā 妈妈 māma 最后 zuìhòu 孵的 fūde 这个 zhège 大 dà 蛋 dàn 是 shì 一个 yíge 天鹅 tiān'é 蛋 dàn 。 / Ah, resulta que aquel gran huevo que mamá pata había incubado al final era un huevo de cisne. / Ah, it turned out that big egg mother duck had incubated at the end was actually a swan egg.

一天 Yitiān , 有 yǒu 一群 yìqún 天鹅 tiān'é 经过 jīngguò 这里 zhèlǐ 。 / Un día, un grupo de cisnes pasaba por allí. / One day, a flock of swans passed by there.

小 xiǎo 天鹅 tiān'é 很 hěn 想 xiǎng 和 hé 他们 tāmen 在 zài 一起 yìqǐ , 就 jiù 鼓起 gǔqǐ 勇气 yǒngqì , 向 xiàng 那群 nàqún 美丽的 měilide 天鹅 tiān'é 飞去 fēiqù 。 / El pequeño cisne quería mucho estar con ellos, así que reunió valor, y voló hacia aquel grupo de hermosos cisnes. / The little swan wanted very much to be with them, so he gathered his courage, and flew toward that flock of beautiful swans.

那些 Nàxiē 天鹅 tiān'é 围着 wéizhe 他 tā , 用 yòng 嘴 zuǐ 亲 qīn 他 tā , 和 hé 他 tā 一起 yìqǐ 游泳 yóuyǒng , 一起 yìqǐ 玩耍 wánshuǎ 。 / Los cisnes lo rodearon, lo besaron con el pico, y nadaron y jugaron juntos con él. / Those swans surrounded him, nuzzled him with their beaks, and swam and played together with him.

大家 Dàjiā 都 dōu 说 shuō: " 多 duō 美的 měide 天鹅 tiān'é 呀 ya ! / Todos decían: "¡Qué cisne tan hermoso! / Everyone said: "What a beautiful swan!

看 Kàn , 新来 xīnlái 的 de 那 nà 只 zhī 天鹅 tiān'é 最美 zuìměi 了 le , 那么 nàme 漂亮 piàoliang , 那么 nàme 好看 hǎokàn ! " / Miren, ese cisne recién llegado es el más hermoso de todos, qué bonito, qué precioso." / Look, that newly arrived swan is the most beautiful of all, so pretty, so lovely!"

小 xiǎo 天鹅 tiān'é 听到 tīngdào 大家 dàjiā 对 duì 他的 tāde 赞美 zànměi , 害羞 hàixiū 地 de 低下 dīxià 了 le 头 tóu 。 / El pequeño cisne, al oír los elogios de todos, bajó la cabeza avergonzado. / The little swan, hearing everyone's praise, lowered his head shyly.

现在 Xiànzài 他 tā 心里 xīnlǐ 是 shì 多么 duōme 幸福 xìngfú 啊 a , 可是 Kěshì 他 tā 永远 yǒngyuǎn 也 yě 忘不了 wàngbùliǎo 当 dāng 自己 zìjǐ 还是 hái shì 丑小鸭 chǒuxiǎoyā 时 shí 的 de 那段 nàduàn 日子 rìzi 。 / Qué feliz se sentía ahora, pero jamás podría olvidar aquellos días en que todavía era el patito feo. / How happy he felt now, but he could never forget those days when he was still the ugly duckling.

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

肠 cháng / intestino / intestine

负 fù / llevar, negativo / carry, negative

副 fù / (clasificador), adjunto / (measure word), deputy

丑 chǒu / feo / ugly

厨 chú / cocina / kitchen

拖 tuō / arrastrar / drag

垃 lā / basura (en compuesto) / trash (in compound)

圾 jī / basura (en compuesto) / trash (in compound)

沾 zhān / mojar, tocar levemente / moisten, touch lightly

懒 lǎn / perezoso / lazy

撕 sī / rasgar / tear

碎 suì / roto, fragmentado / broken, fragmented

邀 yāo / invitar / invite

扮 bàn / disfrazarse, interpretar / dress up, play a role

吩 fēn / ordenar (en compuesto) / instruct (in compound)

咐 fù / ordenar (en compuesto) / instruct (in compound)

臭 chòu / maloliente / smelly

哇 wa / ¡vaya! (interjección) / wow! (interjection)

肥 féi / gordo, fértil / fat, fertile

歪 wāi / torcido / crooked

窝 wō / nido / nest

孵 fū / incubar / hatch

骂 mà / insultar / scold, curse

翅 chì / ala / wing

膀 bǎng / (en 翅膀, ala) / (in 翅膀, wing)

羞 xiū / vergüenza / shy, shame

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

七嘴八舌 qīzuǐbāshé / todos hablando a la vez / all 暖和 nuǎnhuo / cálido / warm
talking at once
害羞 hàixiū / tímido / shy
昏倒 hūndǎo / desmayarse / faint

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

儿歌 Érgē / Canción infantil / Nursery Rhyme

天 Tiān 鹅 é 和 hé 家鹅 jiā é , 本来 Běnlái 是 shì 一家 yìjiā 。 / El cisne y el ganso, en realidad son de la misma familia, / The swan and the goose, are actually from the same family,

天 Tiān 鹅 é 爱 ài 锻炼 duànliàn , 翅膀 chìbǎng 勤拍打 qínpāidǎ 。 / al cisne le encanta ejercitarse, y bate las alas con constancia. / the swan loves to exercise, and flaps its wings diligently.

天天 Tiāntiān 不怕苦 bùpàkǔ , 随意 suíyì 飞 fēi 天下 tiānxià 。 / No le teme al esfuerzo ni un solo día, y vuela libremente por todo el mundo. / It doesn't fear hardship a single day, and flies freely across the world.

家 Jiā 鹅 é 太 tài 懒惰 lǎnduò , 锻炼 duànliàn 嫌 xián 疲乏 pífá 。 / El ganso es demasiado perezoso, y le fastidia hacer ejercicio, se cansa. / The goose is too lazy, and finds exercising bothersome, tiring.

贪 Tān 吃 chī 又 yòu 贪 tān 睡 shuì , 肚皮 dùpí 肥 féi 又 yòu 大 dà 。 / Solo quiere comer y dormir, y su barriga está gorda y grande. / It only wants to eat and sleep, and its belly is fat and big.

走 zǒu 路 lù 都 dōu 困难 kùnnan , 别 bié 说 shuō 飞 fēi 翔 xiáng 啦 la 。 / Le cuesta hasta caminar, y ni hablar de volar. / It even has trouble walking, let alone flying.

▼ 评论 / Comentarios / Comments

灰姑娘：勤劳与善良的品格：

1. 字形的直观性：观察 肠 (cháng) 或 负 (fù) ，能帮助学生联系字形与字义，而不是死记硬背。
2. 从单字到词语的跳跃：这些字很少单独使用，而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字，就能打开认识十几个词的大门。
3. 语境记忆：结合具体的例句来学习 副 (fù) 这样的字，比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: Cenicienta: la virtud del trabajo duro y la bondad:

1. La transparencia de la forma: Observar 肠 (cháng) o 负 (fù) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. El salto de carácter a palabra: Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. Memoria por contexto: Aprender un carácter como 副 (fù) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: Cinderella: the virtue of hard work and kindness:

1. The transparency of form: Observing 肠 (cháng) or 负 (fù) helps connect the character's shape to its

meaning, instead of memorizing it blindly.

2. **The leap from character to word:** These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.

3. **Memory through context:** Learning a character like 副 (fù) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
